

Errata to *Collected Vajra Liturgies* March 2012

Condensed Offering to Ekajaṭī, Rāhula, and Vajrasādhu

- 1, 4 Ekajaṭī, arising from space,
1, 6-7 Summoning the . . . existence into space,
1, 15 . . . of mahāsukha.

The Silver Banner of the Golden Drink of Pomra

- 1, 3 up . . . and prostrate.
Please promote . . . [add stanza break]

Errata to the *Daily Chant Book* November 2010

[Page and line references are to the current edition, copyright 1975-1998, last retypeset in 1989.]

Supplication to the Takpo Kagyü

- 1, 6 . . . Drukpa, and so on— [add comma]
2, 2 up . . . *Jampal Sangpo*. . . .

Supplication to the Shambhala Lineage

- 1, 9 . . . Nāro . . . [add long mark over a]

Homage

- 1, 2-13 [Add tertsek at end of these lines.]
2, 1-4 [Add tertsek at end of these lines.]
2, last Add line: *Terma verses translated by the Nālandā Translation Committee.*

Meal Chants

- 1, 3 . . . Buddha.

The Sūtra of the Recollection of the Noble Three Jewels

- 1, 4 . . . samyaksambuddha, the wise
1, 6 . . . devas and humans, . . .
1, 7 . . . all merit, which is his source. He . . .
1, 9 is adorned with the excellent minor marks. He . . .
1, 10 His activity is fitting and appropriate. The sight of him brings no disharmony. He

1, 7 up	... He does not possess the dhātus. His āyatanas
2, 5-7	... purpose. It is known by the wise through their own insight. The dharma spoken by the bhagavat teaches taming well. It is renunciation. . . .
2, 8	... It is all-inclusive. It is trustworthy. . . .
2, 13	object of generosity. They are always a great object of generosity.
2, 7-8 up	... and virtue— We prostrate . . .
2, 3-4 up	... ultimate truth. We prostrate . . .
3, 1	... possess virtue.
3, 2-6	We prostrate . . .
3, 12	May we be born . . .
3, 15	We have . . .
3, 17	May the health of our bodies flourish.
4, 3	<i>Do that or, as is said . . .</i>
4, 7 up	<i>Give one pinch . . .</i>
4, 3 up	<i>If you wish to . . .</i>
5, 5-6	<i>to the Aṣṭāṅga: "Two-quarters of the stomach is . . . Food: "Two-thirds is for food and drink;</i>
5, 12	We prostrate . . .
5, 6 up	... Ngepé Gyü.

Vetālī

1, 10	... purba . . .
1, last	... <i>written in English by . . .</i>

Ekajaṭī

3, 1	VAM [remove dot under M]
3, 13	... EVAM [remove dot under M]

Vajrasādhu

1, 7	... pawam longbu.
------	-------------------

The Silver Banner of the Golden Drink of Pomra

1, 3	... -amṛita: OM ĀḤ HŪṀ [add colon]
------	------------------------------------

Gampo Lhatse

1, 2 up	... <i>Dorje, the Fifteenth Karmapa.</i>
---------	--

Abbreviated Supplication to Gesar

title	Abbreviated Offering to Gesar
1, 4 up	... <i>DHĪḤ [Jamgön Mipham Gyatso] wrote . . .</i>
1, 3 up	... <i>no way that one will not . . .</i>

Concluding Request to the Protectors

1, 5 Obtain power, . . .

Exorcism Chant

Final verses: To the one who teaches dependent arising,
Peace, the pacifying of complexity—
No cessation, no birth,
No nihilism, no eternalism,
No coming, no going,
Not different, not one—
Perfect Buddha, the best of teachers,
I prostrate to you.

Supplication for the Longevity of the Seventeenth Glorious Gyalwang Karmapa

1, 2 up . . . *the Twelfth Gyaltsap*.

Supplication for the Longevity of Sakyong Mipham Rinpoche

1, last . . . *rabjung* [May 10, 1995].

Supplications for the Longevity of the Sawang Ösel Rangdröl Mukpo

2, 5 up . . . *Dorje Tatröl* . . . [add umlaut over o]

Fulfilling the Aspirations of Gyalwang Karmapa

1, 5 . . . Vajrapāṇi and [remove comma]

1, 5 up . . . *bardo* . . .

3, 13 . . . *Tsetang*.

3, 14 . . . expand, and . . . [add comma]

4, 3 . . . *Gyatso*.

[Ocean of Dharma Proclamation]

4, 9 . . . flourish, and . . . [add comma]

Fulfilling the Aspirations of the Vidyādhara the Venerable Chögyam Trungpa Rinpoche

2, 8 . . . *datün*,

Invocation

1, 2-4, 6-12 [Add tertsek at end of these lines.]

2, 1-3 [Add tertsek at end of these lines.]

2, last Add line: *Terma verses translated by the Nālandā Translation Committee*.